

Нижеследующие права и привилегии гарантируются вам в соответствии с законодательством Англии и Уэльса и удовлетворяют требованиям Европейской конвенции по правам человека.

Помните о своих правах:

- 1. Сообщите полицейским, нужна ли вам помощь адвоката во время нахождения в полицейском участке. Это бесплатная услуга.**
- 2. Скажите полицейским, имеется ли необходимость сообщить кому-то, что вы находитесь в полицейском участке. Это бесплатная услуга.**
- 3. Сообщите полицейским, хотите ли вы ознакомиться с их сводом правил, называемым «Нормы и правила» (Codes of Practice) .**

Больше информации об этих правах вы получите, заглянув внутрь

*Criminal
Defence Service*



The Law Society

Подробная информация для лиц, арестованных полицией

Сохраните эту информацию и прочитайте ее как можно скорее. Она поможет вам принимать решения, когда вы находитесь в полицейском участке.

Если вам задают вопросы о предполагаемом правонарушении, вы не обязаны ничего говорить. Однако, если во время допроса вы не скажете чего-либо, на что позже можно будет опереться в суде, это может отрицательно сказаться на вашей защите. Все, что вы говорите, может быть представлено в качестве доказательства.

1. Получение помощи адвоката

- Адвокат может помочь вам и дать совет в области законодательства.
- Если вам нужен адвокат, сообщите об этом полицейскому, охраняющему задержанных. Полиция поможет вам связаться с адвокатом.
- Полиция обязана предоставлять вам возможность разговаривать с адвокатом в любое время дня или ночи, когда вы находитесь в полицейском участке. Это бесплатная услуга.
- Если вы не знаете ни одного адвоката в этой местности или не можете связаться с вашим адвокатом, вы можете обратиться к дежурному адвокату. Это бесплатная услуга. Полиция поможет вам связаться с ним или с ней. Дежурный адвокат никаким образом не связан с полицией.
- Вы имеете право на консультацию в частном порядке с вашим адвокатом по телефону, или же он может решить увидеться с вами в полицейском участке.
- Обычно полицейские не имеют права задавать вам вопросы, пока у вас не будет возможности поговорить с адвокатом. Если полицейские задают вам вопросы, вы можете попросить присутствия адвоката вместе с вами в помещении .

См. на обратной стороне

- Если вы захотели обратиться к адвокату, это не выглядит так, будто вы совершили нечто противозаконное.
- Если адвокат не приходит, или вам необходимо снова поговорить с адвокатом, попросите полицейских еще раз связаться с ним или с ней.
- Если вы сказали полицейским, что не хотите общаться с адвокатом, но потом передумали, сообщите об этом охраняющему вас полицейскому. В этом случае полиция поможет вам связаться с адвокатом.

2. Сообщение другому лицу о том, что вы находитесь в полицейском участке

- Вы можете попросить полицейских связаться с другими лицами, чтобы проинформировать их о том, что вы находитесь в полицейском участке. Это бесплатная услуга. Они свяжутся с этим человеком от вашего имени в возможно короткий срок.

3. Ознакомление с «Нормами и правилами» (Codes of Practice)

- «Нормы и правила» это книга, в которой указано, что полицейские могут и что не могут делать, если вы находитесь в полицейском участке.
- Полицейские позволят вам прочитать «Нормы и правила», но вы не можете читать их настолько долго, чтобы это задерживало полицейских от установления факта нарушения вами закона.
- Если вы хотите прочитать «Нормы и правила», сообщите об этом охраняющему вас полицейскому.

Получение информации о том, сколько времени вас могут держать в полицейском участке

- Все, что происходит с вами во время нахождения в полицейском участке, записывается и называется отчетом о содержании под стражей.

- Когда вы покидаете полицейский участок, вы, ваш адвокат или сопровождающее вас совершеннолетнее лицо может попросить предоставить экземпляр отчета о содержании под стражей. Полицейские должны выдать вам экземпляр отчета о содержании под стражей в как можно более короткие сроки.
- Вы можете запросить полицию выдать вам экземпляр отчета о содержании под стражей в течение 12 месяцев после того, как вы покинули полицейский участок.

Как к вам должны относиться

Это краткое описание того, что вы можете ожидать во время содержания в полицейском участке. Чтобы получить более подробную информацию, попросите прочитать «Нормы и правила». На внутренней стороне задней обложки вы найдете список того, где можно получить больше информации по этим вопросам. Если у вас появятся вопросы, задавайте их охраняющему вас полицейскому.

Поддержание связи

Кроме разговора с адвокатом и сообщения какому-либо лицу о вашем аресте вам, как правило, разрешат сделать один телефонный звонок. Вы можете также попросить ручку и бумагу. К вам могут быть допущены посетители, но охраняющий вас полицейский может отказать в этом.

Ваша камера

Если имеется такая возможность, вас должны содержать в отдельной камере. Она должна быть чистой, теплой и освещенной. Ваше постельное белье должно быть чистым и в хорошем состоянии. Вам должны позволять посещать туалет и мыться.

Одежда

Если вашу одежду у вас забрали, полиция должна предоставить вам другую.

Еда и питье

Вас должны кормить и поить три раза в день. Вы также можете пить между приемами пищи.

Прогулки

Каждый день вам должны разрешать бывать на свежем воздухе, если имеется такая возможность.

Если вы плохо себя чувствуете

Если вы плохо себя чувствуете или вам необходимо лекарство, попросите

отвести вас к врачу. Полицейские вызовут вам врача и это бесплатная услуга. Вы можете попросить пригласить другого врача, но за это, возможно, придется заплатить. Вам может быть разрешено взять свои лекарства, но полиция должна будет сначала проконсультироваться с врачом. Сначала вас может осмотреть медсестра, но если вам необходим врач, то пошлют за врачом.

Сколько времени вас могут задерживать?

Обычно вы можете быть задержаны на 24 часа без предъявления обвинения. Срок может быть продлен, но только с разрешения суперинтенданта полиции. Через 36 часов лишь суд может продлить срок задержания без предъявления обвинения. Время от времени старший полицейский должен рассматривать ваше дело, чтобы определить, необходимо ли вас задерживать и далее. Это называется пересмотром. У вас есть право высказаться по поводу данного решения, если только вы не находитесь в плохом состоянии.

Когда полицейские вас допрашивают

- Помещение должно быть чистым, теплым и освещенным.
- Вы не должны стоять.
- Полицейские должны представиться вам и назвать свой чин.
- У вас должны быть перерывы на прием пищи и примерно через два часа-перерыв на питье.
- В течение каждых 24-х часов, которые вы находитесь под стражей, вам должно предоставляться как минимум 8 часов отдыха.

Люди, которым требуется помощь

- Если вам не исполнилось 17 лет, или у вас имеются проблемы с обучением или психикой, то во время определенных действий полиции с вами должен кто-то присутствовать. Этот человек называется вашим «сопровождающим совершеннолетним лицом».
- Ваше сопровождающее совершеннолетнее лицо должно находиться с вами, когда полицейские зачитывают вам ваши права и объясняют причины вашего содержания в полицейском участке. Этот человек также должен находиться с вами, когда полицейские зачитывают вам предупреждение о возможном использовании всего, сказанного вами. Он должен также находиться с вами, если вас допрашивают.
- Полицейским может также понадобиться совершить одно из нижеперечисленных действий во время вашего нахождения в полицейском участке. Ваше сопровождающее совершеннолетнее лицо должно постоянно находиться с вами, пока полицейские совершают любое из этих действий:

- Допрашивают вас или просят подписать письменное заявление или полицейский протокол.
- Пересматривают ваше дело.
- Забирают не только вашу верхнюю одежду.
- Проводят любые действия, касающиеся процедуры опознания.
- Предъявляют вам обвинение в правонарушении.

Если вы желаете, то можете разговаривать со своим адвокатом без присутствия вашего сопровождающего совершеннолетнего лица.

Получение помощи переводчика

Если вы не говорите или не понимаете по-английски, полицейские найдут человека, говорящего на вашем языке, чтобы помочь вам.

Если вы глухой или имеете трудности с речью, полицейские пригласят сурдопереводчика, владеющего британским языком жестов, чтобы помочь вам.

Когда полицейские будут задавать вам вопросы, переводчик будет записывать вопросы и ваши ответы на вашем родном языке. Вы сможете проверить их правильность перед тем, как подпишите протокол.

Если вы делаете заявление полиции, переводчик сделает копию этого заявления на вашем родном языке, чтобы вы проверили его и своей подписью подтвердили его правильность.

Лица, не являющиеся гражданами Великобритании

Если вы не гражданин Великобритании, вы можете сообщить полицейским о том, что вы хотите связаться с вашим верховным комиссаром, посольством или консульством, чтобы сообщить им о своем местонахождении и почему вы находитесь в полицейском участке. Представители этих учреждений могут посещать вас как частные лица или нанять вам адвоката.

Особые условия

Получение помощи адвоката

Существуют определенные особые условия, когда полицейские могут задавать вам вопросы до вашего разговора с адвокатом. Информация о таких особых условиях дается в «Нормах и правилах». Это книга, определяющая разрешенные и неразрешенные действия полиции по отношению к вам, когда вы находитесь в полицейском участке. Если вас интересуют подробности, они находятся в параграфе 6.6 Кодекса С «Норм и правил».

Существует особое условие, при котором полицейские не разрешат вам разговаривать с выбранным вами адвокатом. Если такое происходит, полицейские должны предоставить вам возможность поговорить с другим адвокатом. Подробную информацию вы можете получить в Приложении В Кодекса С «Норм и правил».

Сообщение о том, что вы находитесь в полицейском участке

Существуют особые условия, когда полицейские не позволят вам ни с кем общаться. Информация об этих особых условиях находится в «Нормах и правилах». Если вам нужны подробности, вы можете найти их в Приложении В Кодекса С «Норм и правил».

Проверка «на выдох»

Если вы арестованы за вождение автомобиля в нетрезвом состоянии, вы имеете право на адвоката. Но это право не означает, что вы можете отказаться пройти полицейский тест на содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе, крови или моче, даже если вы еще не встретились с адвокатом.

Независимые наблюдатели

Это представители общественности, имеющие право посещать полицейские участки без предупреждения. Их называют независимыми наблюдателями мест заключения, и они работают на добровольной основе, чтобы убедиться, что с задержанными обращаются надлежащим образом и их права не нарушаются. Вы не имеете права встретиться с независимым наблюдателем и не можете требовать, чтобы независимый наблюдатель посещал вас. Если во время вашего пребывания под стражей вас посетит независимый наблюдатель, он будет действовать независимо от полиции, чтобы убедиться, что ваше физическое состояние и ваши права защищены. Однако вы не обязаны разговаривать с ними, если вы этого не хотите.